



UZenande uyancedisa

Le ncwadi yeka









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

UZenande uyancedisa

(Zenande's helping hands)

Illustrated by Sibusiso Khumalo

Written by Wendy Shelembe

Designed by Samantha Garvie

Translated by Ntsiki Ntusikazi

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-08-5

Typeset in Source Sans Pro and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



UZenande uyancedisa

Wendy Shelembe
Samantha Garvie
Sibusiso Khumalo







UZenande uhlala nomama wakhe
kanye nomntakwabo KwaMashu.

Uyakuthanda ukudlala ngeethoyi
zakhe pha phandle.

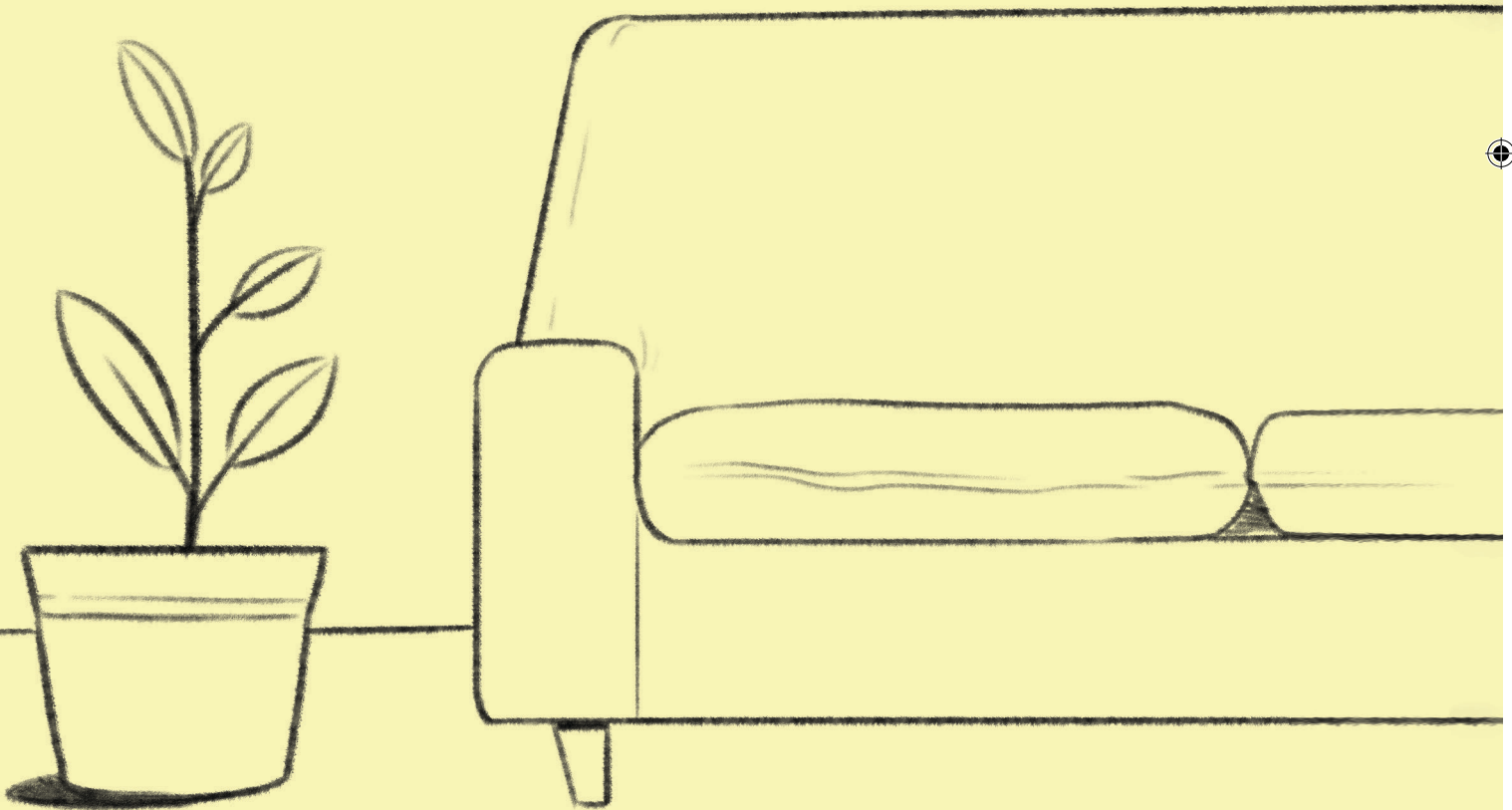






Ngenye intsasa, uMama uxelela
uZenande ukuba akazukwazi
ukudlala phandle.

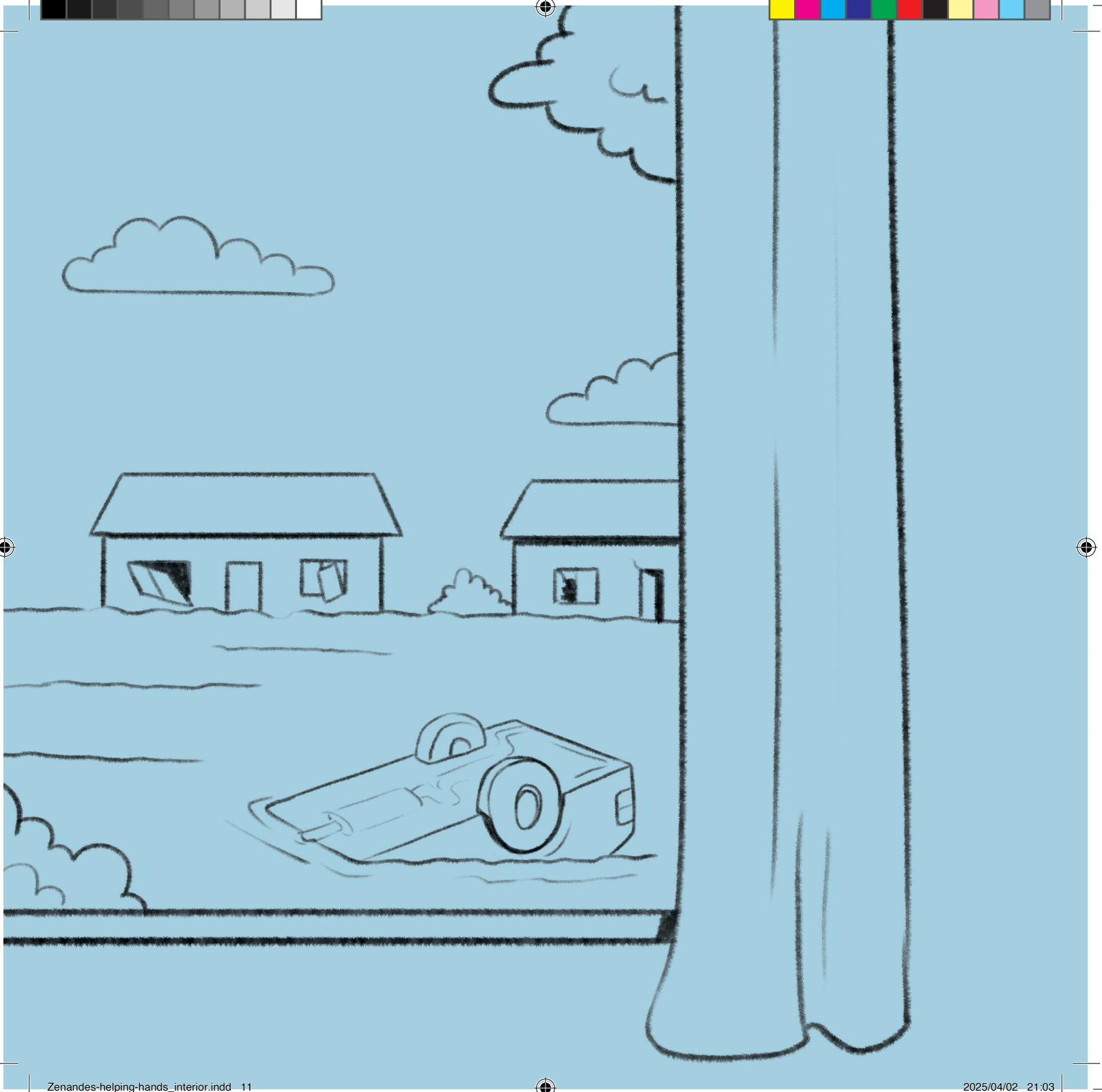
UZenande ukhathazekile.

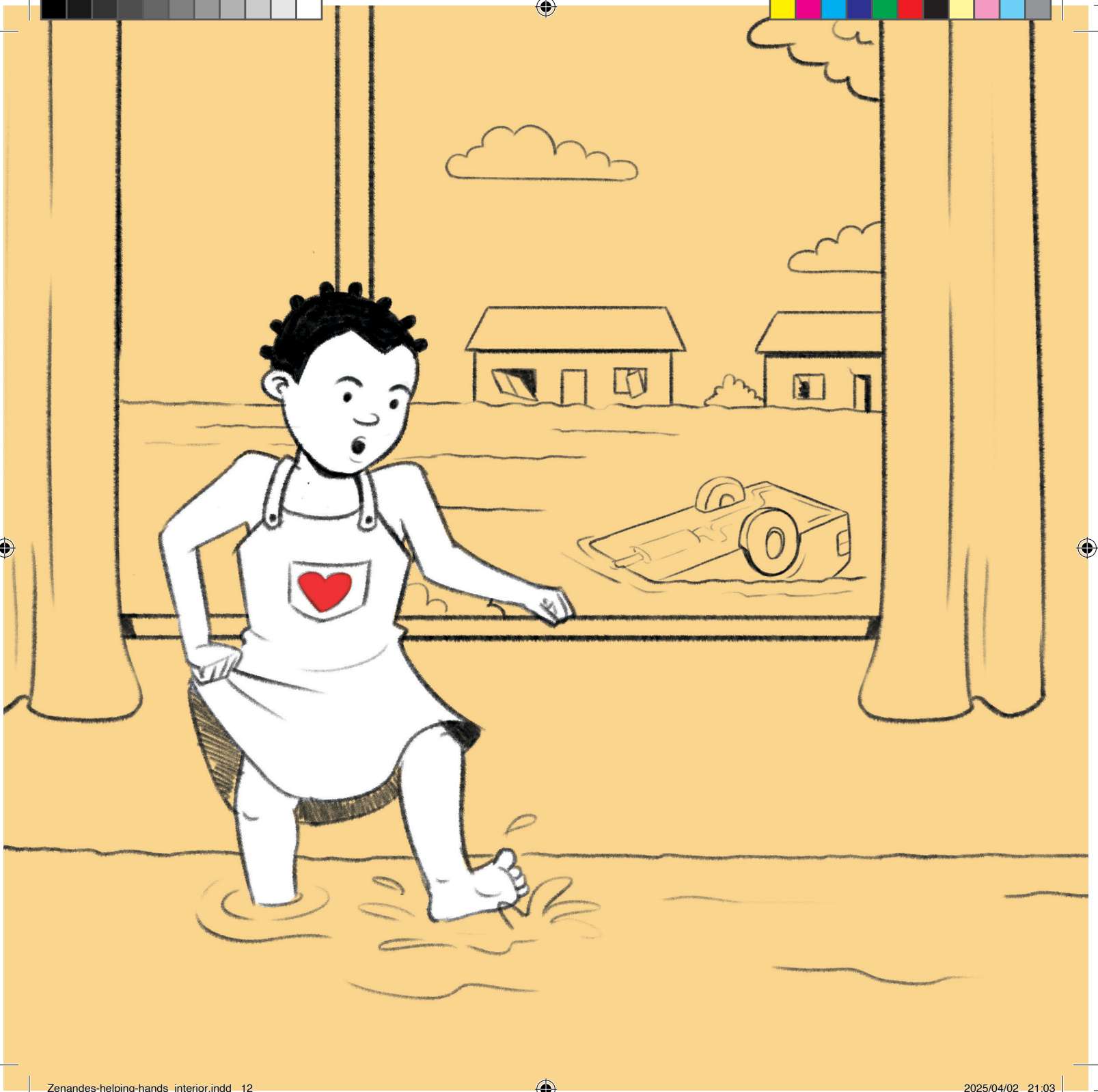




Ujonga phandle ze abone
imithi ewileyo, amanzi amaninzi
asendleleni, izindlu ezidilikileyo
neemoto ezimileyo.









Indlu yakowabo izele ngamanzi,
ezinge ifesitile zophukile kwaye
umthi awuthandayo wemengo
awukho.





“Mama, kwenzeke ntoni?”





“Bekukho isikhukula ebusuku,
umoya omkhulu kunye
neendudumo,” uyamcacisela
uMama.



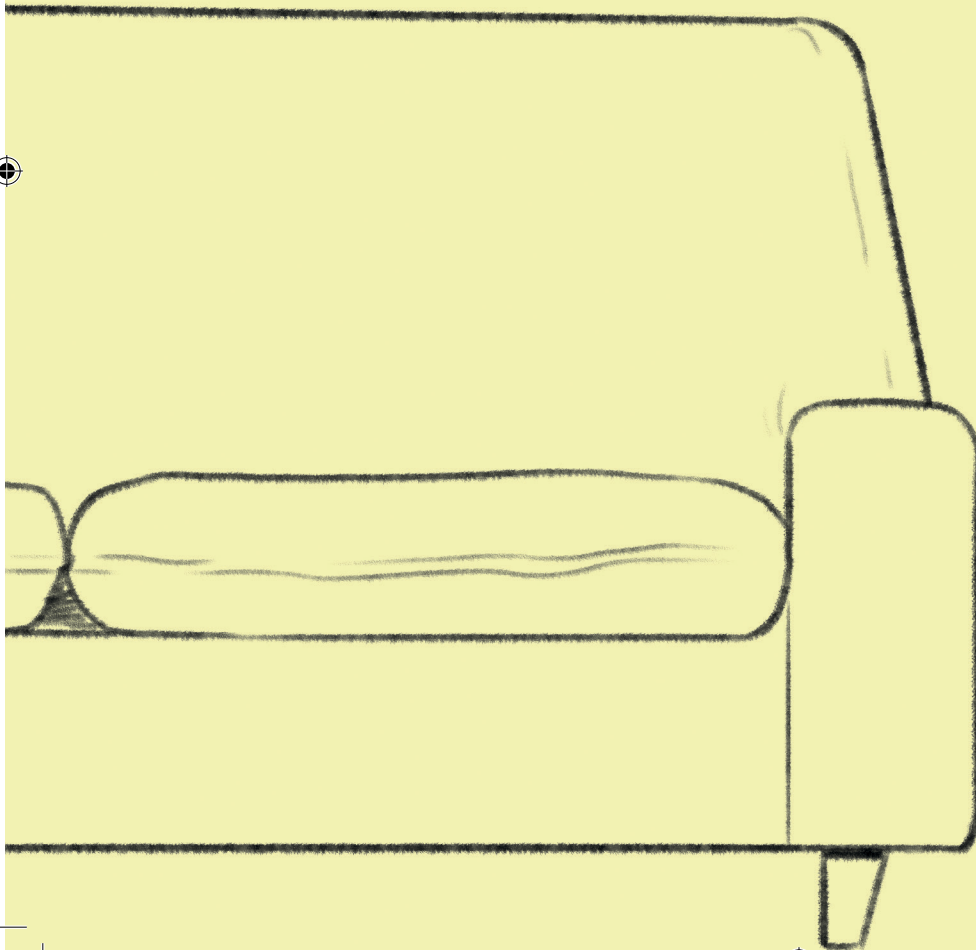
“Yhoo!”
UZenande udidekile.
“Ingaba asisoze siphinde siphume
phandle ke ngoku?”





“Owu, hayi mntanam,” utsho
ehleka uMama.

“Ungaya phandle ngoku,
kukhuselekile. Masihambe siye
kunceda uGogo uZondi!”









UMama noZenande bawela indlela
baya kubona uGogo uZondi.

Kubonakala uvuyo ebusweni bakhe.





Abamelwane sele bekorobha
phantsi, bonekela uGogo uZondi,
iimpahla neengubo, phandle.







“Ndikuphathele iiswiti, Gogo,”
utsho uZenande.

“Uyintombazana ekhethekileyo.”
UGogo uZondi uncumile.





“Uncedo lwenu lundenze
ndaziva ngcono kakhulu,”
utshilo uGogo Zondi.

“Nam ndiziva ngcono
ndikwazile ukukunceda, Gogo!”
utsho encumile uZenande.







